

Feminismus, jazyk a literatura v překladu

výběrový kurz UTRL, zimní semestr 2009/2010

vyučující: PhDr. Eva Kalivodová

doba konání: středa 9,10-10,45; učebna 213 (Hybernská 3)

Kurz je zaměřený na interpretaci a překlad detektivního příběhu se specifickými rysy. Vyžaduje výbornou znalost angličtiny a alespoň začátečnické zkušenosti s překladem. Jeho tématem je *Blanche on the Lam* (1992), román, který získal „Agatha Award for Best First Novel“. Jde o prvotinu afroamerické autorky Barbary Neely, která od roku 1992 napsala 3 další příběhy se stejným „soukromým detektivem“ či „detektivkou“ – Blanche White, která se při své práci jako nájemní kuchařka v různých domácnostech dostává do středu kriminálních situací, jež po svém řeší. V kurzu se nepředpokládá překlad celého románu (je možnost pokračování kurzu); překládání bude předcházet interpretaci příběhu, obsahující jistou míru kulturně společenského studia a výkladu. Kurz je zároveň výukou specifik překladu beletrie.

Kdo má zájem se přihlásit (zapište se i v případě, že vám doba nevyhovuje, a přijďte na první schůzku kurzu v 9,10 hod ve středu 30. 9. do místnosti 213):

jméno, obor, ročník: _____

čitelně e-mail: _____